

HW-4

Haspelwagen | Gasket trolley | Haspelwagen

Artikelcode / Article code / Artikelnummer DQ01A1003



Gebruiksaanwijzing
Instructions for use
Gebrauchsanweisung

Inhoud | Contents | Inhalt

	Nederlands	English	Deutsch	
1	Over deze gebruiksaanwijzing	About these instructions	Zu dieser Gebrauchsanweisung	3
2	Veiligheid	Safety	Sicherheit	5
3	Productbeschrijving	Product description	Produktbeschreibung	7
4	Toegestaan en niet-toegestaan gebruik	Intended use and improper use	Bestimmungsgemäße und unzulässige Verwendung	8
5	Technische gegevens	Technical data	Technische Daten	10
6	Transport, levering en uitpakken	Transport, delivery and unpacking	Transport, Lieferung und Auspacken	11
7	Werkplek en ondergrond	Workplace and floor	Arbeitsplatz und Untergrund	12
8	Montage	Assembly	Montage	14
9	Gebruik	Operation	Bedienung	20
10	Restrisico's	Residual risks	Restrisiken	22
11	Onderhoud, inspectie en reiniging	Maintenance, inspection and cleaning	Wartung, Inspektion und Reinigung	24
12	Buitengebruikstelling en afvoer	Decommissioning and disposal	Außerbetriebnahme und Entsorgung	26
13	Service en contact	Service and contact	Service und Kontakt	26

DutchteQ B.V.

Genderensdijk 7A-7 · 4265 JJ Genderen · Nederland
info@dutchteq.com · +31 6 449 861 58 · www.dutchteq.com

1 Over deze gebruiksaanwijzing

About these instructions | Zu dieser Gebrauchsanweisung

NL

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij de HW-4 haspelwagen (artikelcode DQ01A1003) en is een onderdeel van het product. Lees haar volledig en zorgvuldig vóór montage en gebruik.

Bewaar de gebruiksaanwijzing gedurende de hele levensduur van het product op een plek waar gebruikers en onderhoudspersoneel haar altijd kunnen raadplegen. Geef haar mee als het product wordt doorverkocht of aan derden wordt overgedragen.



Lees deze gebruiksaanwijzing vóór iedere werkzaamheid aan het product, ook vóór transport en uitpakken.

Disclaimer

Aan deze gebruiksaanwijzing kunnen geen rechten worden ontleend. DutchteQ aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan personen of eigendommen die ontstaat door het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing, onjuist gebruik, onjuiste montage, onvoldoende onderhoud of niet-geautoriseerde wijzigingen. Afbeeldingen zijn indicatief. DutchteQ behoudt zich het recht voor het product en dit document zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Auteursrecht

Alle teksten en afbeeldingen in dit document zijn eigendom van DutchteQ B.V. en mogen niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming worden verveelvoudigd, verspreid of openbaar gemaakt.

EN

These instructions belong to the HW-4 gasket trolley (article code DQ01A1003) and form an integral part of the product. Read them completely and carefully before assembly and use.

Keep these instructions for the entire service life of the product in a place where users and maintenance staff can always consult them. Hand them over if the product is sold or transferred to third parties.



Read these instructions before any work on the product, including transport and unpacking.

Disclaimer

No rights can be derived from these instructions. DutchteQ accepts no liability for damage to persons or property resulting from failure to comply with these instructions, improper use, incorrect assembly, insufficient maintenance or unauthorised modifications. Illustrations are indicative. DutchteQ reserves the right to change the product and this document without prior notice.

Copyright

All texts and images in this document are the property of DutchteQ B.V. and may not be reproduced, distributed or published without prior written permission.

DE

Diese Gebrauchsanweisung gehört zum Haspelwagen HW-4 (Artikelnummer DQ01A1003) und ist Bestandteil des Produkts. Lesen Sie sie vor Montage und Gebrauch vollständig und sorgfältig.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung während der gesamten Lebensdauer des Produkts an einem Ort auf, an dem Anwender und Wartungspersonal sie jederzeit einsehen können. Geben Sie sie bei Verkauf oder Weitergabe des Produkts an Dritte mit.



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor allen Arbeiten am Produkt, auch vor Transport und Auspacken.

Haftungsausschluss

Aus dieser Gebrauchsanweisung können keine Rechte abgeleitet werden. DutchteQ übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung, unsachgemäßen Gebrauch, fehlerhafte Montage, unzureichende Wartung oder nicht autorisierte Änderungen entstehen. Abbildungen sind unverbindlich. DutchteQ behält sich das Recht vor, das Produkt und dieses Dokument ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Urheberrecht

Alle Texte und Abbildungen in diesem Dokument sind Eigentum der DutchteQ B.V. und dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung weder vervielfältigt, verbreitet noch veröffentlicht werden.

2 Veiligheid

Safety | Sicherheit

Pictogrammen | Pictograms | Piktogramme

NL	EN	DE
 Waarschuwing: mogelijk gevaarlijke situatie die tot letsel of schade kan leiden.	Warning: potentially hazardous situation that may result in injury or damage.	Warnung: möglicherweise gefährliche Situation, die zu Verletzungen oder Schäden führen kann.
 Lees de gebruiksaanwijzing vóór montage en gebruik.	Read the instructions before assembly and use.	Gebrauchsanweisung vor Montage und Gebrauch lesen.
 Gebod: volg de instructie op, bijvoorbeeld het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen.	Mandatory: follow the instruction, for example wearing personal protective equipment.	Gebot: Anweisung befolgen, zum Beispiel persönliche Schutzausrüstung tragen.
 Verbod: deze handeling is niet toegestaan.	Prohibition: this action is not permitted.	Verbot: diese Handlung ist nicht zulässig.
 Maximaal draagvermogen: overschrijden is niet toegestaan.	Maximum load capacity: exceeding it is not permitted.	Maximale Tragfähigkeit: Überschreitung ist nicht zulässig.
 Eisen aan de ondergrond: vlak, hard en geschikt voor rolbelasting.	Floor requirements: flat, hard and suitable for rolling loads.	Anforderungen an den Untergrund: eben, hart und für rollende Lasten geeignet.
 Verpakking en afvoer: materialen gescheiden en milieuvriendelijk afvoeren.	Packaging and disposal: dispose of materials separately and in an environmentally friendly way.	Verpackung und Entsorgung: Materialien getrennt und umweltgerecht entsorgen.
 Reinigen: houd het product schoon volgens hoofdstuk 11.	Cleaning: keep the product clean as described in chapter 11.	Reinigung: Produkt gemäß Kapitel 11 sauber halten.

NL

Personeel

Het product is uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Wij onderscheiden twee rollen:

- Gebruiker: laadt, lost en verplaatst de haspelwagen in het dagelijkse productieproces.
- Onderhoudsmonteur: voert montage, inspectie en onderhoud uit volgens deze gebruiksaanwijzing.

De afnemer is verantwoordelijk voor het instrueren van het personeel en voor het beschikbaar stellen van persoonlijke beschermingsmiddelen volgens de risico-inventarisatie van de werkplek.

Algemene veiligheidsvoorschriften

- Gebruik het product alleen als het volledig en correct is gemonteerd en in goede staat verkeert.
- Overschrijd nooit het maximale draagvermogen van 60 kg en verdeel de lading gelijkmatig.
- Zet de remmen vast zodra de wagen stilstaat en altijd tijdens laden en lossen.
- Verplaats een volledig beladen wagen met twee personen en op loopsnelheid.
- Draag werkschoenen en werkhandschoenen bij montage, laden en lossen.
- Ga niet op de wagen staan of zitten en vervoer nooit personen.
- Pas het product niet aan en gebruik uitsluitend originele onderdelen.

EN**Personnel**

The product is intended exclusively for professional use. We distinguish two roles:

- User: loads, unloads and moves the gasket trolley in the daily production process.
- Maintenance technician: carries out assembly, inspection and maintenance in accordance with these instructions.

The purchaser is responsible for instructing personnel and for providing personal protective equipment in accordance with the risk assessment of the workplace.

General safety rules

- Only use the product when it is completely and correctly assembled and in good condition.
- Never exceed the maximum load capacity of 60 kg and distribute the load evenly.
- Lock the brakes as soon as the trolley is stationary and always during loading and unloading.
- Move a fully loaded trolley with two persons and at walking pace.
- Wear safety shoes and work gloves during assembly, loading and unloading.
- Do not stand or sit on the trolley and never transport persons.
- Do not modify the product and use original parts only.

DE**Personal**

Das Produkt ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Wir unterscheiden zwei Rollen:

- Anwender: be- und entlädt den Haspelwagen und bewegt ihn im täglichen Produktionsprozess.
- Wartungstechniker: führt Montage, Inspektion und Wartung gemäß dieser Gebrauchsanweisung durch.

Der Betreiber ist für die Unterweisung des Personals und für die Bereitstellung persönlicher Schutzausrüstung gemäß der Gefährdungsbeurteilung des Arbeitsplatzes verantwortlich.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Produkt nur, wenn es vollständig und korrekt montiert ist und sich in einwandfreiem Zustand befindet.
- Überschreiten Sie niemals die maximale Tragfähigkeit von 60 kg und verteilen Sie die Last gleichmäßig.
- Arretieren Sie die Bremsen, sobald der Wagen steht, und immer beim Be- und Entladen.
- Bewegen Sie einen voll beladenen Wagen mit zwei Personen und in Schrittgeschwindigkeit.
- Tragen Sie bei Montage, Be- und Entladen Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe.
- Stellen oder setzen Sie sich nicht auf den Wagen und befördern Sie niemals Personen.
- Verändern Sie das Produkt nicht und verwenden Sie ausschließlich Originalteile.

3 Productbeschrijving

Product description | Produktbeschreibung



NL

Haspelwagen met 4 posities voor dichtingsrollen. De haspels zijn voorzien van een instelbare remfunctie, zodat het afrollen geleidelijk gaat. Het wisselen van dichtingsrollen gaat snel en eenvoudig dankzij het snelwisselsysteem.

EN

Reel trolley with 4 positions for gasket rolls. The reels are fitted with an adjustable brake, so the rolls unwind gradually. Changing gasket rolls is quick and easy thanks to the quick-change system.

DE

Haspelwagen mit 4 Positionen für Dichtungsrollen. Die Haspeln sind mit einer einstellbaren Bremse ausgestattet, sodass das Abrollen gleichmäßig erfolgt. Das Wechseln von Dichtungsrollen geht dank des Schnellwechselsystems schnell und einfach.

4 Toegestaan en niet-toegestaan gebruik

Intended use and improper use | Bestimmungsgemäße und unzulässige Verwendung

NL

Toegestaan gebruik

De HW-4 is bestemd voor het intern transporteren en tijdelijk opslaan van rollen rubbers en afdichtingsprofielen, in fabriekshallen, werkplaatsen en magazijnen, op een geschikte ondergrond en binnen het maximale draagvermogen van 60 kg.

Niet-toegestaan gebruik

- Belasten boven het maximale draagvermogen of ongelijkmatig beladen.
- Vervoeren van personen of gebruiken als opstap of ladder.
- Trekken of duwen met een heftruck, trekker of ander voertuig.
- Gebruik buiten, op hellingen of op een oneffen of zachte ondergrond.
- Gebruik met beschadigde, ontbrekende of niet-originele onderdelen.
- Aanpassen, lassen of boren aan het product.



Ieder ander gebruik dan beschreven geldt als niet-toegestaan. DutchteQ is niet aansprakelijk voor schade die hierdoor ontstaat.

EN

Intended use

The HW-4 is intended for the internal transport and temporary storage of rolls of gaskets and sealing profiles, in factory halls, workshops and warehouses, on a suitable floor and within the maximum load capacity of 60 kg.

Improper use

- Loading above the maximum load capacity or loading unevenly.
- Transporting persons or using the trolley as a step or ladder.
- Towing or pushing with a forklift, tractor or other vehicle.
- Use outdoors, on slopes or on an uneven or soft floor.
- Use with damaged, missing or non-original parts.
- Modifying, welding or drilling the product.



Any use other than described is considered improper. DutchteQ is not liable for any resulting damage.

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der HW-4 ist für den innerbetrieblichen Transport und die vorübergehende Lagerung von Rollen von Dichtungen und Dichtungsprofilen bestimmt, in Fabrikhallen, Werkstätten und Lagern, auf geeignetem Untergrund und innerhalb der maximalen Tragfähigkeit von 60 kg.

Unzulässige Verwendung

- Belastung über die maximale Tragfähigkeit hinaus oder ungleichmäßige Beladung.
- Beförderung von Personen oder Verwendung als Tritt oder Leiter.
- Ziehen oder Schieben mit Gabelstapler, Zugmaschine oder anderem Fahrzeug.
- Verwendung im Freien, auf Gefällen oder auf unebenem oder weichem Untergrund.
- Verwendung mit beschädigten, fehlenden oder nicht originalen Teilen.
- Verändern, Schweißen oder Bohren am Produkt.



Jede andere als die beschriebene Verwendung gilt als unzulässig. DutchteQ haftet nicht für daraus entstehende Schäden.

5 Technische gegevens

Technical data | Technische Daten

Kenmerk | Feature | Merkmal

Aantal haspels voor rubbers

Number of gasket reels · Anzahl der Haspeln für Dichtungen

4

Minimale roldiameter

Minimum roll diameter · Minimaler Rollendurchmesser

120 mm

Maximale roldiameter

Maximum roll diameter · Maximaler Rollendurchmesser

700 mm

Maximale breedte van de rol

Maximum roll width · Maximale Rollenbreite

250 mm

Instelbare rem op de haspels

Adjustable brake on the reels · Einstellbare Bremse an den Haspeln

●

4 zwenkwielen, waarvan 2 met rem

4 swivel castors, 2 with brake · 4 Lenkrollen, davon 2 mit Bremse

Ø 125 mm

Lengte

Length · Länge

790 mm

Breedte

Width · Breite

900 mm

Hoogte

Height · Höhe

1.615 mm

Draagvermogen

Load capacity · Tragfähigkeit

60 kg

Gewicht

Weight · Gewicht

54 kg

RAL-kleur poedercoating

RAL powder coating colour · RAL-Farbe Pulverbeschichtung

RAL 7035

● standaard / standard / Standard

6 Transport, levering en uitpakken

Transport, delivery and unpacking | Transport, Lieferung und Auspacken

Verpakkingsgegevens | Packaging data | Verpackungsdaten

Verpakking

Packaging
Verpackung

Kartonnen doos / Cardboard box / Karton

Afmetingen doos (L x B x H)

Box dimensions (L x W x H)

Kartonmaße (L x B x H)

1.190 x 775 x 140 mm

Nettogewicht

Net weight
Nettogewicht

54 kg

NL

Levering

Het product wordt gedemonteerd geleverd in een kartonnen doos. Dozen worden doorgaans op een pallet verzonden; bestelt u meerdere producten, dan worden de dozen gestapeld op één pallet. De levering bestaat uit alle onderdelen volgens de onderdelenlijst in hoofdstuk 8 en deze gebruiksaanwijzing.

Transport en uitpakken

- Verplaats de pallet met een palletwagen of heftruck. Neem de dozen één voor één van de pallet en til ze met twee personen of met geschikte tilmiddelen.
- Vermijd stoten, vallen en schokken.
- Open de verpakking voorzichtig, zonder scherpe messen diep in de verpakking te steken.
- Controleer de levering aan de hand van de onderdelenlijst en controleer alle onderdelen op zichtbare schade.



Monteer of gebruik het product niet als onderdelen beschadigd zijn of ontbreken. Neem contact op met uw leverancier of met DutchteQ.

EN

Delivery

The product is delivered demounted in a cardboard box. Boxes are normally shipped on a pallet; if you order several products, the boxes are stacked on one pallet. The delivery consists of all parts listed in the parts list in chapter 8 and these instructions.

Transport and unpacking

- Move the pallet with a pallet truck or forklift. Take the boxes off the pallet one at a time and lift them with two persons or suitable lifting equipment.
- Avoid impacts, dropping and shocks.
- Open the packaging carefully, without inserting sharp knives deep into it.
- Check the delivery against the parts list and inspect all parts for visible damage.



Do not assemble or use the product if parts are damaged or missing. Contact your supplier or DutchteQ.

DE

Lieferung

Das Produkt wird zerlegt in einem Karton geliefert. Kartons werden in der Regel auf einer Palette versandt; bei mehreren Produkten werden die Kartons auf einer Palette gestapelt. Die Lieferung umfasst alle Teile gemäß der Teileliste in Kapitel 8 sowie diese Gebrauchsanweisung.

Transport und Auspacken

- Bewegen Sie die Palette mit einem Hubwagen oder Gabelstapler. Nehmen Sie die Kartons einzeln von der Palette und heben Sie sie zu zweit oder mit geeigneten Hebemitteln.
- Vermeiden Sie Stöße, Fallenlassen und Erschütterungen.
- Öffnen Sie die Verpackung vorsichtig, ohne scharfe Messer tief hineinzustechen.
- Prüfen Sie die Lieferung anhand der Teileliste und alle Teile auf sichtbare Schäden.



Montieren oder verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile beschädigt sind oder fehlen. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten oder an DutchteQ.

7 Werkplek en ondergrond

Workplace and floor | Arbeitsplatz und Untergrund

NL



Gebruik het product alleen op een vlakke, harde en stabiele ondergrond die geschikt is voor rolbelasting.

- De vloer moet schoon, droog en vrij van obstakels, draden en afval zijn.
- Houd looproutes vrij en zorg voor voldoende ruimte rondom de wagen om veilig te laden en te lossen.
- Zorg voor voldoende verlichting op de werkplek.
- Vermijd drempels, hellingen en vloerputten; rijd hier zo nodig langzaam en met twee personen overheen.

EN



Only use the product on a flat, hard and stable floor that is suitable for rolling loads.

- The floor must be clean, dry and free of obstacles, cables and waste.
- Keep walkways clear and ensure sufficient space around the trolley for safe loading and unloading.
- Ensure sufficient lighting at the workplace.
- Avoid thresholds, slopes and floor drains; if necessary, cross them slowly and with two persons.

DE



Verwenden Sie das Produkt nur auf einem ebenen, harten und stabilen Untergrund, der für rollende Lasten geeignet ist.

- Der Boden muss sauber, trocken und frei von Hindernissen, Kabeln und Abfall sein.
- Halten Sie Verkehrswege frei und sorgen Sie für ausreichend Platz rund um den Wagen zum sicheren Be- und Entladen.
- Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
- Vermeiden Sie Schwellen, Gefälle und Bodenabläufe; überqueren Sie diese bei Bedarf langsam und zu zweit.

8 Montage

Assembly | Montage



Nr.	Onderdeel	Part	Teil	Qty
1	Basisframe	Base frame	Grundrahmen	1
2	Zwenkwiel met rem	Swivel castor with brake	Lenkrolle mit Bremse	2
3	Zwenkwiel zonder rem	Swivel castor without brake	Lenkrolle ohne Bremse	2
4	Cilinderkop inbusbout M12x35 + 2x ring M12 + moer M12	Socket head cap screw M12x35 + 2x washer M12 + nut M12	Zylinderschraube M12x35 + 2x Scheibe M12 + Mutter M12	4
5	Voorgemonteerde kolom	Pre-assembled column	Vormontierte Säule	1
6	Cilinderkop inbusbout M6x25 + ring M6	Socket head cap screw M6x25 + washer M6	Zylinderschraube M6x25 + Scheibe M6	4
7	Gereedschapsplank	Tool shelf	Werkzeugablage	1
8	Bout M8x20 + ring M8	Bolt M8x20 + washer M8	Schraube M8x20 + Scheibe M8	2
9	Geleideplaat voor rubbers	Guide plate for gaskets	Führungsplatte für Dichtungen	1
10	Kabeltule voor geleiding rubbers	Cable grommet for guiding gaskets	Kabeltülle zur Führung der Dichtungen	4
11	Bout M8x20 + ring M8	Bolt M8x20 + washer M8	Schraube M8x20 + Scheibe M8	2
12	Haspel, kolomzijde: stalen knop met geleideplaten (voorgemonteerd)	Reel, column side: steel knob with guide plates (pre-assembled)	Haspel, Säulenseite: Stahlknopf mit Führungsplatten (vormontiert)	4
13	Haspel, buitenzijde: stalen knop met geleideplaten (zelf te monteren)	Reel, outer side: steel knob with guide plates (to be assembled)	Haspel, Außenseite: Stahlknopf mit Führungsplatten (selbst zu montieren)	4
14	Cilinderkop inbusbout M6x20 + ring M6	Socket head cap screw M6x20 + washer M6	Zylinderschraube M6x20 + Scheibe M6	16

Montagestappen | Assembly steps | Montageschritte**1****NL**

Monteer de wielen met rem (2) en zonder rem (3) onder het basisframe (1). Gebruik per wiel 1 cilinderkop inbusbout M12x35, 2 ringen M12 en 1 moer M12 (4).

EN

Fit the castors with brake (2) and without brake (3) to the base frame (1). Use per castor 1 socket head cap screw M12x35, 2 washers M12 and 1 nut M12 (4).

DE

Montieren Sie die Lenkrollen mit Bremse (2) und ohne Bremse (3) unter den Grundrahmen (1). Verwenden Sie je Rolle 1 Zylinderschraube M12x35, 2 Scheiben M12 und 1 Mutter M12 (4).

2**NL**

Zet de wielen met rem vast.

EN

Lock the castors with brake.

DE

Arretieren Sie die Lenkrollen mit Bremse.

3**NL**

Plaats de voorgemonteerde kolom (5) op het basisframe (1) en zet hem vast met cilinderkop inbusbout en ring (6) in de gelaste moeren van de kolom.

EN

Place the pre-assembled column (5) on the base frame (1) and secure it with socket head cap screw and washer (6) in the welded nuts of the column.

DE

Setzen Sie die vormontierte Säule (5) auf den Grundrahmen (1) und befestigen Sie sie mit Zylinderschraube und Scheibe (6) in den eingeschweißten Muttern der Säule.

4**NL**

Monteer de gereedschapsplank (7) aan de kolom met bout en ring (8).

EN

Fit the tool shelf (7) to the column using bolt and washer (8).

DE

Montieren Sie die Werkzeugablage (7) mit Schraube und Scheibe (8) an der Säule.

5**NL**

Monteer de geleideplaat voor rubbers (9) met bout en ring (11) en plaats de kabeltules (10) in de geleideplaat.

EN

Fit the guide plate for gaskets (9) using bolt and washer (11) and fit the cable grommets (10) into the guide plate.

DE

Montieren Sie die Führungsplatte für Dichtungen (9) mit Schraube und Scheibe (11) und setzen Sie die Kabeltüllen (10) in die Führungsplatte.

6**NL**

Haal per haspel de borgclip en de ring M16 van de as. Schuif de voorgemonteerde kolomzijde (12) op de as en zet hem vast met de inbusstift.

EN

For each reel, remove the locking clip and the M16 washer from the axle. Slide the pre-assembled column side (12) onto the axle and lock it with the grub screw.

DE

Entfernen Sie je Haspel den Sicherungsclip und die Scheibe M16 von der Achse. Schieben Sie die vormontierte Säulenseite (12) auf die Achse und arretieren Sie sie mit dem Gewindestift.

7**NL**

Monteer de buitenzijde van de haspel (13) met 4 bouten en ringen (14) en schuif hem op de as. Plaats de ring M16 en de borgclip terug en zet de buitenzijde vast met de inbusstift.

EN

Assemble the outer side of the reel (13) using 4 screws and washers (14) and slide it onto the axle. Refit the M16 washer and the locking clip and lock the outer side with the grub screw.

DE

Montieren Sie die Außenseite der Haspel (13) mit 4 Schrauben und Scheiben (14) und schieben Sie sie auf die Achse. Setzen Sie die Scheibe M16 und den Sicherungsclip wieder auf und arretieren Sie die Außenseite mit dem Gewindestift.

8**NL**

Stel de haspels in op de gewenste binnendiameter van de rol. Zie hiervoor de uitleg na de montagestappen.

EN

Set the reels to the required inner diameter of the roll. See the explanation after the assembly steps.

DE

Stellen Sie die Haspeln auf den gewünschten Innendurchmesser der Rolle ein. Siehe dazu die Erläuterung nach den Montageschritten.

9**NL**

Controleer of alle bouten vastzitten en of de remmen werken.

EN

Check that all bolts are tight and that the brakes work.

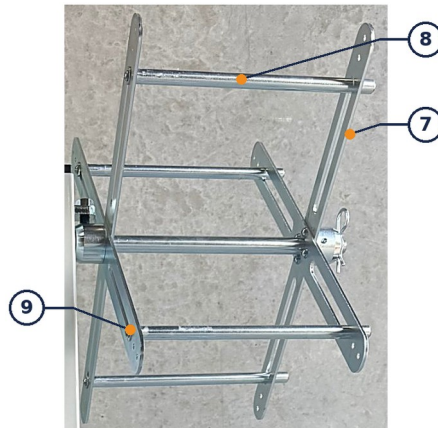
DE

Prüfen Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind und die Bremsen funktionieren.



Gebruik het product pas als alle stappen zijn uitgevoerd en gecontroleerd. | Only use the product once all steps have been carried out and checked. | Das Produkt erst verwenden, wenn alle Schritte ausgeführt und geprüft sind.

Haspel monteren en instellen | Assembling and setting the reel | Haspel montieren und einstellen



NL

Een haspel bestaat uit een kolomzijde en een buitenzijde, elk met een stalen knop en geleideplaten. De kolomzijde is voormonteerde; de geleideplaten hebben een smalle sleuf. De buitenzijde monteert u zelf; de geleideplaten hebben een brede sleuf. Voor een complete wagen zijn er 4 haspels.

1. Haal de borgclip (6) en de ring M16 van de as.
2. Schuif de voormonteerde kolomzijde op de as tegen de kolom en draai de inbusstift (4) vast.
3. Monteer voor de buitenzijde de geleideplaten (7) met de brede sleuf op de stalen knop (5) met 4 cilinderkop inbusbouten M6x20 en ringen M6.
4. Schuif de buitenzijde op de as, plaats de ring M16 en de borgclip (6) terug en draai de inbusstift (4) vast.
5. Verschuif de stalen assen (8) in de sleuven van de geleideplaten (7) tot de gewenste binnendiameter van de rol en zet ze vast met bout en ring (9).
6. Gebruik voor grotere rollen de meegeleverde verlengstukken; monteer ze met bout, ring en moer aan de geleideplaten.

EN

A reel consists of a column side and an outer side, each with a steel knob and guide plates. The column side is pre-assembled; its guide plates have a narrow slot. You assemble the outer side yourself; its guide plates have a wide slot. A complete trolley has 4 reels.

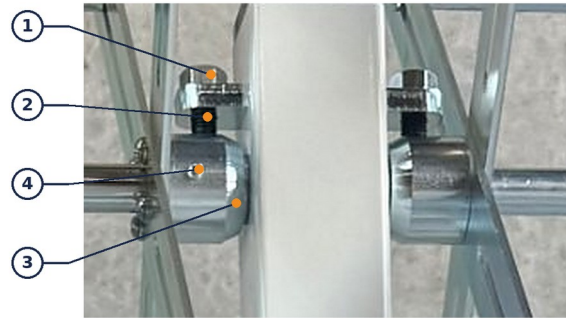
1. Remove the locking clip (6) and the M16 washer from the axle.
2. Slide the pre-assembled column side onto the axle against the column and tighten the grub screw (4).
3. For the outer side, fit the guide plates (7) with the wide slot to the steel knob (5) using 4 socket head cap screws M6x20 and washers M6.
4. Slide the outer side onto the axle, refit the M16 washer and the locking clip (6) and tighten the grub screw (4).
5. Slide the steel bars (8) in the slots of the guide plates (7) to the required inner diameter of the roll and secure them with bolt and washer (9).
6. For larger rolls, use the supplied extensions; fit them to the guide plates with bolt, washer and nut.

DE

Eine Haspel besteht aus einer Säulenseite und einer Außenseite, jeweils mit einem Stahlknopf und Führungsplatten. Die Säulenseite ist vormontiert; ihre Führungsplatten haben einen schmalen Schlitz. Die Außenseite montieren Sie selbst; ihre Führungsplatten haben einen breiten Schlitz. Ein kompletter Wagen hat 4 Haspeln.

1. Entfernen Sie den Sicherungsclip (6) und die Scheibe M16 von der Achse.
2. Schieben Sie die vormontierte Säulenseite bis an die Säule auf die Achse und ziehen Sie den Gewindestift (4) fest.
3. Montieren Sie für die Außenseite die Führungsplatten (7) mit dem breiten Schlitz mit 4 Zylinderschrauben M6x20 und Scheiben M6 an den Stahlknopf (5).
4. Schieben Sie die Außenseite auf die Achse, setzen Sie die Scheibe M16 und den Sicherungsclip (6) wieder auf und ziehen Sie den Gewindestift (4) fest.
5. Verschieben Sie die Stahlachsen (8) in den Schlitz der Führungsplatten (7) auf den gewünschten Innendurchmesser der Rolle und befestigen Sie sie mit Schraube und Scheibe (9).
6. Verwenden Sie für größere Rollen die mitgelieferten Verlängerungen; montieren Sie sie mit Schraube, Scheibe und Mutter an den Führungsplatten.

Rem van de haspel instellen | Adjusting the reel brake | Bremse der Haspel einstellen


NL

De rem op de as is standaard vooraf ingesteld. Wilt u de rem strakker of losser zetten:

1. Draai de moer M12 (1) iets los.
2. Draai met een inbusleutel het verende drukstuk (2) in om de rem strakker te zetten, of uit om hem losser te zetten.
3. Draai de moer M12 (1) weer vast.

De stalen knop (3) zet u vast of los met de inbusstift (4).

EN

The brake on the axle is pre-set at the factory. To make the brake tighter or looser:

1. Slightly loosen the M12 nut (1).
2. Using a hex key, screw the spring plunger (2) in to tighten the brake, or out to loosen it.
3. Tighten the M12 nut (1) again.

The steel knob (3) is locked or released with the grub screw (4).

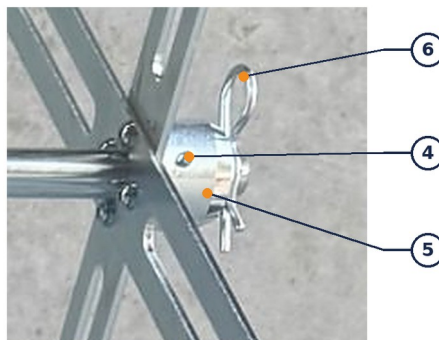
DE

Die Bremse an der Achse ist werkseitig voreingestellt. Wenn Sie die Bremse fester oder lockerer stellen möchten:

1. Lösen Sie die Mutter M12 (1) etwas.
2. Drehen Sie das federnde Druckstück (2) mit einem Innensechskantschlüssel hinein, um die Bremse fester zu stellen, oder heraus, um sie zu lockern.
3. Ziehen Sie die Mutter M12 (1) wieder fest.

Der Stahlknopf (3) wird mit dem Gewindestift (4) arretiert oder gelöst.

Haspel wisselen | Changing a reel | Haspel wechseln


NL

1. Draai de inbusstift (4) in de voorste stalen knop (5) los.
2. Haal de borgclip (6) en de ring M16 van de as.
3. Schuif de knop (5) met geleideplaten van de as af.
4. Haal de lege haspel van de as af.
5. Plaats de nieuwe haspel op de as.
6. Monteer in omgekeerde volgorde.

EN

1. Loosen the grub screw (4) in the front steel knob (5).
2. Remove the locking clip (6) and the M16 washer from the axle.
3. Slide the knob (5) with guide plates off the axle.
4. Remove the empty reel from the axle.
5. Place the new reel on the axle.
6. Reassemble in reverse order.

DE

1. Lösen Sie den Gewindestift (4) im vorderen Stahlknopf (5).
2. Entfernen Sie den Sicherungsclip (6) und die Scheibe M16 von der Achse.
3. Schieben Sie den Knopf (5) mit den Führungsplatten von der Achse.
4. Nehmen Sie die leere Haspel von der Achse.
5. Setzen Sie die neue Haspel auf die Achse.
6. Montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

9 Gebruik

Operation | Bedienung

NL

Laden

- Zet de remmen vast.
- Plaats de rollen op de haspels zoals beschreven onder "Haspel monteren en instellen".
- Verdeel de lading gelijkmatig over de wagen, zodat hij niet scheef wordt belast.
- Zorg dat de lading niet buiten de wagen uitsteekt waar ze personen of obstakels kan raken.

Verplaatsen

- Zet de remmen los en duw de wagen aan de handgreep.
- Rijd op loopsnelheid en houd zicht op de rijrichting.
- Verplaats een volledig beladen wagen altijd met twee personen.
- Zet de remmen weer vast zodra de wagen stilstaat.

Lossen

- Zet de remmen vast.
- Neem de lading stuk voor stuk van de wagen en houd de wagen zo veel mogelijk in evenwicht.



Maximaal draagvermogen: 60 kg, gelijkmatig verdeeld.

EN

Loading

- Lock the brakes.
- Place the rolls on the reels as described under "Assembling and setting the reel".
- Distribute the load evenly over the trolley so that it is not loaded on one side.
- Make sure the load does not protrude from the trolley where it could hit persons or obstacles.

Moving

- Release the brakes and push the trolley by the handle.
- Move at walking pace and keep the direction of travel in view.
- Always move a fully loaded trolley with two persons.
- Lock the brakes again as soon as the trolley is stationary.

Unloading

- Lock the brakes.
- Remove the load piece by piece and keep the trolley as balanced as possible.



Maximum load capacity: 60 kg, evenly distributed.

DE

Beladen

- Arretieren Sie die Bremsen.
- Setzen Sie die Rollen wie unter „Haspel montieren und einstellen“ beschrieben auf die Haspeln.
- Verteilen Sie die Last gleichmäßig auf dem Wagen, damit er nicht einseitig belastet wird.
- Achten Sie darauf, dass die Last nicht so über den Wagen hinausragt, dass sie Personen oder Hindernisse treffen kann.

Bewegen

- Lösen Sie die Bremsen und schieben Sie den Wagen am Griff.
- Fahren Sie in Schrittgeschwindigkeit und behalten Sie die Fahrtrichtung im Blick.
- Bewegen Sie einen voll beladenen Wagen immer zu zweit.
- Arretieren Sie die Bremsen wieder, sobald der Wagen steht.

Entladen

- Arretieren Sie die Bremsen.
- Entnehmen Sie die Last Stück für Stück und halten Sie den Wagen möglichst im Gleichgewicht.



Maximale Tragfähigkeit: 60 kg, gleichmäßig verteilt.

10 Restrisico's

Residual risks | Restrisiken

NL

Ook bij correct gebruik blijven de volgende risico's bestaan. Wees hier alert op en neem de genoemde maatregelen.



Knelgevaar voor handen en vingers bij laden en lossen. Draag werkhandschoenen.



Letsel aan voeten door wielen of vallende lading. Draag werkschoenen.



Wegrollen van de wagen als de remmen niet vastgezet zijn. Zet de remmen altijd vast bij stilstand.



Omvalen van lading of instabiliteit bij ongelijke belading. Verdeel de lading gelijkmatig.



Aanrijden van personen of obstakels. Rijd op loopsnelheid, met vrij zicht en bij volledige belading met twee personen.

EN

Even with correct use, the following risks remain. Be alert to them and take the measures stated.



Risk of crushing hands and fingers during loading and unloading. Wear work gloves.



Foot injury from castors or falling load. Wear safety shoes.



Trolley rolling away if the brakes are not locked. Always lock the brakes when stationary.



Load falling over or instability due to uneven loading. Distribute the load evenly.



Collision with persons or obstacles. Move at walking pace, with a clear view and with two persons when fully loaded.

DE

Auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch bestehen die folgenden Restrisiken. Achten Sie darauf und treffen Sie die genannten Maßnahmen.



Quetschgefahr für Hände und Finger beim Be- und Entladen. Tragen Sie Arbeitshandschuhe.



Fußverletzungen durch Rollen oder herabfallende Last. Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



Wegrollen des Wagens bei nicht arretierten Bremsen. Arretieren Sie im Stillstand immer die Bremsen.



Umfallen der Last oder Instabilität bei ungleichmäßiger Beladung. Verteilen Sie die Last gleichmäßig.



Anfahren von Personen oder Hindernissen. Fahren Sie in Schrittgeschwindigkeit, mit freier Sicht und bei voller Beladung zu zweit.

11 Onderhoud, inspectie en reiniging

Maintenance, inspection and cleaning | Wartung, Inspektion und Reinigung

Inspectieschema | Inspection schedule | Inspektionsplan

Interval	Controle Check Prüfung
Vóór elk gebruik Before each use <i>Vor jedem Gebrauch</i>	Visuele controle op beschadigingen; remmen werken; alle onderdelen zitten vast. Visual check for damage; brakes work; all parts are secure. <i>Sichtprüfung auf Schäden; Bremsen funktionieren; alle Teile sitzen fest.</i>
Maandelijks Monthly <i>Monatlich</i>	Bouten vast; borgingen aanwezig; soft PVC onbeschadigd; wielen draaien soepel en zijn vrij van vuil en draden. Bolts tight; locking elements present; soft PVC undamaged; castors turn freely and are free of dirt and threads. <i>Schrauben fest; Sicherungen vorhanden; Soft-PVC unbeschädigt; Rollen laufen leicht und sind frei von Schmutz und Fäden.</i>
Jaarlijks Annually <i>Jährlich</i>	Volledige inspectie van het frame op vervorming en scheuren; versleten wielen of onderdelen vervangen. Full inspection of the frame for deformation and cracks; replace worn castors or parts. <i>Vollständige Inspektion des Rahmens auf Verformungen und Risse; verschlissene Rollen oder Teile ersetzen.</i>

NL



Gebruik het product niet als bij inspectie schade, slijtage of vervorming wordt vastgesteld, totdat dit is verholpen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reinigen

- Reinig het product regelmatig met een vochtige doek en zo nodig een mild sopje.
- Gebruik geen agressieve oplosmiddelen; deze tasten de soft PVC en de poedercoating aan.
- Gebruik geen hogedrukreiniger op de wielen.

EN



Do not use the product if damage, wear or deformation is found during inspection, until it has been rectified. Use original parts only.

Cleaning

- Clean the product regularly with a damp cloth and, if necessary, a mild detergent solution.
- Do not use aggressive solvents; they attack the soft PVC and the powder coating.
- Do not use a high-pressure cleaner on the castors.

DE



Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn bei der Inspektion Schäden, Verschleiß oder Verformungen festgestellt werden, bis diese behoben sind. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile.

Reinigung

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und bei Bedarf mit milder Seifenlauge.
- Verwenden Sie keine aggressiven Lösungsmittel; diese greifen das Soft-PVC und die Pulverbeschichtung an.
- Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger an den Rollen.

12 Buitengebruikstelling en afvoer

Decommissioning and disposal | Außerbetriebnahme und Entsorgung

NL

Demonteer het product in omgekeerde volgorde van de montage. Scheid de materialen en voer ze af via erkende inzamel- en verwerkingskanalen volgens de lokale regelgeving:

- Staal (gepoedercoat frame)
- Kunststof (kabeltules, eindkappen en wielen)
- Verpakking (karton en houten pallet)



De afnemer is verantwoordelijk voor het milieuvriendelijk afvoeren van verpakking en productonderdelen. Gescheiden afvoer bevordert hergebruik van materialen.

EN

Disassemble the product in the reverse order of assembly. Separate the materials and dispose of them via authorised collection and processing channels in accordance with local regulations:

- Steel (powder-coated frame)
- Plastics (cable grommets, end caps and castors)
- Packaging (cardboard and wooden pallet)



The purchaser is responsible for the environmentally friendly disposal of packaging and product parts. Separate disposal promotes the recycling of materials.

DE

Demontieren Sie das Produkt in umgekehrter Reihenfolge der Montage. Trennen Sie die Materialien und entsorgen Sie sie über zugelassene Sammel- und Verwertungsstellen gemäß den örtlichen Vorschriften:

- Stahl (pulverbeschichteter Rahmen)
- Kunststoff (Kabeltüllen, Endkappen und Lenkrollen)
- Verpackung (Karton und Holzpalette)



Der Betreiber ist für die umweltgerechte Entsorgung von Verpackung und Produktteilen verantwortlich. Die getrennte Entsorgung fördert die Wiederverwertung der Materialien.

13 Service en contact

Service and contact | Service und Kontakt

NL

Voor vragen, onderdelen of service kunt u contact opnemen met uw dealer of rechtstreeks met DutchteQ. Vermeld altijd het type en de artikelcode: HW-4, DQ01A1003.

EN

For questions, spare parts or service, please contact your dealer or DutchteQ directly. Always state the type and article code: HW-4, DQ01A1003.

DE

Bei Fragen, Ersatzteilen oder Service wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an DutchteQ. Geben Sie immer Typ und Artikelnummer an: HW-4, DQ01A1003.



DutchteQ B.V.

Genderensdijk 7A-7, 4265 JJ Genderen, Nederland / The Netherlands / Niederlande

E-mail: info@dutchteq.com · Tel.: +31 6 449 861 58 · www.dutchteq.com